



LiBeraturpreis 2010

Bücherliste der Initiative LiBeraturpreis e.V.

Kategorie 1 - Bücher, die für die Preisverleihung in Frage kommen

- 1. Abdul Qader Al Ali, Muna <Abu Dhabi>:**Der Spiegel / Muna Abdul Qader Al Ali. - 1., Auflage. - Basel : Lisan Verlag, 2009. - 84 S. Al-Mir'at <dt.> ISBN 978-3-9523370-9-7 PB. : EUR 10.80
- 2. Adnan, Etel <Libanon>:**Der Herr der Finsternis : Erzählungen / Etel Adnan. Mit einem Nachw. der Autorin. Aus dem Engl. von Christel Dormagen. - Frankfurt, M. : Suhrkamp, 2009. - 171 S. The master of the eclipse <dt.> ISBN 978-3-518-42073-7 Pp. : EUR 19.80
- 3. Balushi, Rauda al- <VAE>:**Die Farbe von Sandelholz / Rauda al- Balushi. - 1., Auflage. - Basel : Lisan Verlag, 2009. - 120 S. Bas al-Qiyama <dt.> ISBN 978-3-9523370-1-1 PB. : EUR 10.80 ,
- 4. Banerjee, Anjali <Indien>:**Die Herzleserin : Roman / Anjali Banerjee ; übers. von Karin Dufner. - München : Droemer Knauer, [2009?]. - 352 S. ISBN 978-3-426-50508-3 PB. : EUR 7.95
- 5. Belli, Gioconda <Nicaragua>:**Unendlichkeit in ihrer Hand : Roman / Gioconda Belli. Aus dem nicaraguan. Span. von Elisabeth Müller. - München : Droemer, 2009. - 303 S El infinito en la palma de la mano <dt.> ISBN 978-3-426-19852-0 Pp. : EUR 16.95
Schlagwörter: Adam und Eva ; Belletristische Darstellung
- 6. Bonelli, Florencia <Argentinien >:**
Dem Winde versprochen : Roman / Florencia Bonelli. Aus dem Span. von Sabine Giersberg. - Dt. Erstausg. - Frankfurt, M. : Fischer-Taschenbuch-Verl., 2009. - 570 S. ; (Fischer ; 18211) El cuarto arcano <dt.> ISBN 978-3-596-18211-4 kart. : EUR 8.95
- 7. Cheng, Wei : <China>:**
Die weiße Pagode und andere Erzählungen / Cheng Wei. [Übers. aus dem Chines. von Cheng Wei und Bernd Liebner]. - Salzhäusen : Iskopress, 2009. - 159 S. : Ill ISBN 978-3-89403-348-4 Pp. : EUR 17.80
- 8. Dé, Shobha <Indien>:**
Verhängnisvolle Schönheit : Roman / Shobha De. Dt. von Uschi Gnade. - Dt. Erstausg. - München : Dt. Taschenbuch-Verl., 2009. - 299 S. ; 20 cm (dtv ; 21123) Strange obsession <dt.> ISBN 978-3-423-21123-9 kart. : EUR 9.95

9. Djebbar, Assia <Algerien>:

Nirgendwo im Haus meines Vaters : Roman / Assia Djebbar. Aus dem Franz. von Marlene Frucht. - Frankfurt, M. : S. Fischer, 2009. - 441 S. Nulle part dans la maison de mon père <dt.> ISBN 978-3-10-014500-0 Pp. : EUR 21.95

10. Esber, Abeer <Syrien>:

Lulu / Abeer Esber ; aus d. Arab. übers. von Marianne Wagdi. - Köln : Alawi Verlag, 2009. - 108 S. ISBN 978-3-941822-01-6 : EUR 16.90

11. Esquivel, Laura <Mexiko>:

Malinche / Laura Esquivel ; aus d. Span. übers. von Petra Strien. - Bad Vöslau : Stockmann, F, 2009. - CCXXIII S. : 40 schw.-w. Ill. Malinche <dt.> ISBN 978-3-9502750-0-1 GB. : EUR 19.80

12. Feng, Li <China>:

Ein vermeintlicher Herr : Roman / Li Feng ; aus d. Chin. übers. von Ulrich Kautz ; Nachw. von Ulrich Kautz. - 1., Aufl. - Großheirath : Ostasien Verlag, 2009. 300 S. (Reihe Phönixfeder ; 1) Suowei xiansheng <dt.> ISBN 978-3-940527-14-1 GB. (Pr. in Vorb.)

13. Ganeshanathan, Vasugi V <Sri Lanka>.:

Die Liebesheirat : Roman / V. V. Ganeshanathan. Dt. von Eva Bonné. - 1. Aufl. - München : btb, 2009. - 347 S. : Kt. Love marriage <dt.> ISBN 978-3-442-75199-0 Pp. : EUR 19.95

Schlagwörter: USA ; Großfamilie ; Erwachsene Tochter ; Einwanderer ; Sri Lanka ; Belletristische Darstellung # Sri Lanka ; Eheschließung ; Tradition ; Belletristische Darstellung

14. Ghata, Yasmine <Libanon>:

Die Târ meines Vaters : Roman / Yasmine Ghata. Aus dem Franz. von Andrea Spingler. - 1. Aufl. - Zürich : Ammann, 2009. - 123 S. (Meridiane ; Bd. 133) Le târ de mon père <dt.> ISBN 978-3-250-60133-3 Gewebe : EUR 16.95

Schlagwörter: Junger Mann ; Tar ; Erbe ; Familie ; Geheimnis ; Belletristische Darstellung

15. Guillermprieto, Alma <Mexiko>:

Havanna im Spiegel : eine Erinnerung an die Revolution / Alma Guillermprieto. Aus dem Span. und Engl. übers. von Matthias Wolf. - Berlin : Berenberg, 2009. - 392 S. : Ill. ISBN 978-3-937834-33-7 EUR 25.00

Schlagwörter: Kuba / Revolution ; Belletristische Darstellung # Kuba ; Kulturkontakt ; Tanzgruppe ; Modern dance ; USA ; Belletristische Darstellung

16. Hassan, Rosa Yassin <VAR>:

Ebenholz. - Köln : Alawi, 2009 Aus dem Arabischen von Riem Tisini. ISBN 978-3-941822-02-3 : EUR 19.90

17. Hong, Ying <China >:

Die Konkubine von Shanghai : Roman / Hong Ying. Aus dem Chines. von Claudia Kaiser. - 1. Aufl. - Berlin : Aufbau, 2009. - 459 S. Shanghai-wang <dt.> ISBN 978-3-351-03269-2 : EUR 19.95

18. Hua, Huimin <China>:

Das Rad schlagende Huhn : ... und andere chinesische Lektüren / Huimin Hua. - Stuttgart : Schmetterling Stuttgart, 2009 ISBN 978-3-89657-434-3 GB. : EUR 12.80

19. Jarrar, Randa <VAR>:

Weißer Lügen : Roman / Randa Jarrar. Aus dem Amerikan. von Martin Ruben Becker. - 1. Aufl. - Hamburg : Hoffmann und Campe, 2009. - 318 S. A map of home <dt.>

ISBN 978-3-455-40199-8 kart. : EUR 14.99

Schlagwörter: USA ; Binationale Familie ; Tochter ; Kulturkontakt ; Araber ; Belletristische Darstellung

20. Kim, Sun-Woo <Korea>:

Unter Pfirsichblüten eingeschlafen / Kim Sun-Woo. Aus dem Korean. übers. Kang Seung-Hee und Kai Rohs. - Stuttgart : Ed. Delta, 2009. - 184 S. : Ill. (Koreanische Literatur)

Text korean. und dt. ISBN 978-3-927648-23-4 kart. : EUR 17.50

21. Khaled, Nemat Syrien>:

Hennanacht / Nemat Khaled. - 1., Aufl. - Köln : Alawi, Abdul-Rahman, 2009. - 160 S.

ISBN 978-3-941822-00-9 LEINEN. : EUR 19.90

22. Lamrabet, Rachida <Marokko>:

Frauenland : Roman / Rachida Lamrabet. Aus dem Niederländ. von Heike Baryga. - Dt. Erstaussg., 1. Aufl. - München : Luchterhand-Literaturverl., 2010. - 254 S. (Sammlung Luchterhand ; 2175) Vrouwland <dt.> ISBN 978-3-630-62175-3 kart. : EUR 9.00

Schlagwörter: Belgien ; Marokkanerin ; Liebesbeziehung ; Marokko ; Mann ; Belletristische Darstellung

23 Li, Yiyun<China>:

Die Sterblichen : Roman / Yiyun Li. Aus dem Amerikan. von Anette Grube. - München : Hanser, 2009. - 378 S. The vagrants <dt.>

ISBN 978-3-446-23421-5 Pp. : EUR 21.50

Schlagwörter: China ; Kleinstadt ; Junge Frau ; Hinrichtung ; Geschichte 1979 ; Belletristische Darstellung

24. Lim, Su-Yin <China>:

Tränen - wie Raureif auf den Wangen ... : Familiendrama / Su-Yin Lim. - Neckenmarkt : Ed. Nove, 2009. - 328 S. ISBN 978-3-85251-713-1 kart. : EUR 21.30

25. Liu, Marjorie M.<China>:

Geliebte des Feuers : Roman / Marjorie M. Liu. Aus dem Engl. von Wolfgang Thon. - Dt. Erstveröff., 1. Aufl. - München : Blanvalet, 2009. - 445 S. ; (Blanvalet ; 26620)

The red heart of jade <dt.> ISBN 978-3-442-26620-3 kart. : EUR 9.95

26. Mazru'i, Fatma al- <Abu Dhabi>:

Das Gesicht der reizenden Witwe / Fatma al- Mazru'i. - 1., Auflage. - Basel : Lisan Verlag, 2009. - 108 S. Wadschhu armalatin fatina <dt.> ISBN 978-3-9523370-7-3 PB. : EUR 10.80

27. Mastretta, Ángeles <Mexiko>:

iEhemänner! : Erzählungen / Angeles Mastretta. Aus dem Span. von Petra Strien. - Dt. Erstaussg., 1. Aufl. - Frankfurt, M. : Suhrkamp, 2009. - 201 S. (Suhrkamp-Taschenbuch ; 4101 : Suhrkamp nova) Maridos <dt.> ISBN 978-3-518-46101-3 kart. : EUR 11.90

28. Mianmian <China>:

Panda Sex : Roman / Mian Mian. Aus dem Chines. von Martin Woesler. - 1. Aufl. - Köln : Kiepenheuer & Witsch, 2009. - 165 S. (KiWi ; 1117) Panda sex <dt.> ISBN 978-3-462-04147-7 kart. : EUR 7.95

Schlagwörter: Schanghai ; Sexuelle Revolution ; Belletristische Darstellung

29. Mokeddem, Malika <Algerien>:

Das Geheimnis der Mutter / Malika Mokeddem ; übers. von Morna Doerr. - Mainz a Rhein : Kinzelbach, Donata, 2009. 142 S. Je dois tout à ton oubli <dt.> (Literatur aus dem Maghreb) ISBN 978-3-927069-93-0 PB. : EUR 18.00

30. Mu'alla, Ibtisam al- <VAE>:

Die Sandburg / Ibtisam al- Mu'alla. - 1., Auflage. - Basel : Lisan Verlag, 2009. - 120 S.

Dau' yadhabu lin-naum <dt> ISBN 978-3-9523370-5-9 PB. : EUR 10.80

31. Nasser, Mariam <VAE>:

Das Café der Engel / Mariam Nasser. - 1. Aufl. - Basel : Lisan Verlag, 2009. - 132 S.
ISBN 978-3-9523370-8-0 PB. : EUR 10.80

32. Nunn, Malla <Südafrika >:

Ein schöner Ort zu sterben : Roman / Malla Nunn. Aus dem Engl. von Armin Gontermann.
- 1. Aufl. - Berlin : Rütten & Loening, 2009. - 407 S. A beautiful place to die <dt.>
ISBN 978-3-352-00771-2 Pp. : EUR 19.95

33. Parkin, Gaile:

Kuchen backen in Kigali : Roman / Gaile Parkin. Aus dem Engl. von Maja Ueberle-Pfaff. -
Berlin : Ullstein, 2009. - 351 S. Baking cakes in Kigali <dt.> ISBN 978-3-550-08780-6
Pp. : EUR 16.90
Schlagwörter: Kigali ; Frauenfreundschaft ; Solidarität ; Belletristische Darstellung

34. Piñeiro, Claudia <Argentinien>:

Elena weiß Bescheid : [Roman] / Claudia Piñeiro. Aus dem Span. von Peter Kultzen. - Dt.
Erstausg. - Zürich : Unionsverl., 2009. - 186 S. Elena sabe <dt.>
ISBN 978-3-293-00404-7 Pp. : EUR 16.90

35. Puenzo, Lucía <Argentinien>:

Das Fischkind : Roman / Lucía Puenzo. Aus dem argentinischen Span. von Rike Bolte. -
Berlin : Wagenbach, 2009. - 156 S. El niño pez <dt.>
ISBN 978-3-8031-3220-8 Pp. : EUR 16.90
Schlagwörter: Buenos Aires ; Lesbische Liebe ; Strafverfolgung ; Belletristische
Darstellung

36. Restrepo, Laura <Argentinien>:

Land der Geister : Roman / Laura Restrepo. Aus dem kolumbian. Span. von Elisabeth
Müller. - Dt. Erstveröff. - München : Luchterhand-Literaturverl., 2009. - 382 S. ; 19 cm
(Sammlung Luchterhand ; 2173) Delirio <dt.> ISBN 978-3-630-62173-9 kart. : EUR
9.00

37. Ruiz Rosas, Teresa <Peru >:

Die verwandelte Frau / Teresa Ruiz Rosas. - Weilerswist : Landpresse, 2009. - 187 S. La
mujer cambiada <dt.> ISBN 978-3-941037-25-0 GB. : EUR 20.00

38. Saadi, Mariam al- <VAE>:

Mariam und das Glück / Mariam al- Saadi. - 1., Auflage. - Basel : Lisan Verlag, 2009. -
120 S. Maryam wa-l-hadh as-sa'id <dt.> ISBN 978-3-9523370-6-6 PB. : EUR 10.80

39. See, Lisa: <China>:

Töchter aus Shanghai : Roman / Lisa See. Dt. von Elke Link und Andrea Fischer. - 1.
Aufl. - München : Bertelsmann, 2009. - 445 S. Shanghai girls <dt.>
ISBN 978-3-570-01057-0 Pp. : EUR 19.95

40. Shamsie, Kamila <Pakistan>:

Verglühte Schatten : Roman / Kamila Shamsie. Aus dem Engl. von Ulrike Thiesmeyer. -
Berlin : Bloomsbury, 2009. - 479 S. Burnt shadows <dt.>
ISBN 978-3-8270-0831-2 Pp. : EUR 22.95
Schlagwörter: Unruhen ; Mensch ; Überleben ; Toleranz ; Belletristische Darstellung

41. Singh, Nalini <Indien > :

Im Feuer der Nacht : Roman / Nalini Singh. Ins Dt. übertr. von Nora Lachmann. - 1. Aufl. - Köln : Lyx Egmont, 2009. - 431 S. Mine to possess <dt.> ISBN 978-3-8025-8226-4 kart. : EUR 9.95

42. Tei, Chiew-Siah <China>:

Der Pavillon der springenden Fische : Roman / Chiew-Siah Tei. Aus dem Engl. von Claudia Feldmann. - Orig.-Ausg. - München : Droemer, 2009. - 413 S. Little hut of leaping fishes <dt.> ISBN 978-3-426-19823-0 EUR 19.95

Schlagwörter: China ; Mandarin <Beamter> ; Kulturkonflikt ; Familienkonflikt ; Geschichte 1875-1900 ; Belletristische Darstellung

43. Vyver, Marita van der <Südafrika>:

Das Licht in ihren Augen : Roman / Marita van der Vyver. Aus dem Afrikaans von Stefanie Schäfer. - Dt. Erstaussg., vollst. Taschenbuchausg., 1. Aufl. - Bergisch Gladbach : BLT, 2009. - 364 S. (BLT ; Bd. 92316) ISBN 978-3-404-92316-8 kart. : EUR 8.95, Schlagwörter: Mutter ; Sterben ; Erwachsene Tochter ; Rivalität ; Schwester ; Belletristische Darstellung

44. Wierzchowski, Leticia <Brasilien >:

Das Haus der sieben Frauen : Roman / Leticia Wierz. Dt. von Stefanie Karg. - 1. Aufl. - München : Limes, 2009. - 512 S. A casa das sete mulheres <dt.>

ISBN 978-3-8090-2561-0 Pp. : EUR 19.95

Schlagwörter: Brasilien ; Bürgerkrieg ; Frau ; Exil ; Geschichte 1835-1845 ; Belletristische Darstellung

Kategorie 2 – Empfehlenswerte Bücher, die für die Preisverleihung aber nicht in Frage kommen

1. Zhang, Ailing <China>:

Das Reispflanzerlied : Roman / Eileen Chang. Aus dem Engl. unter Berücksichtigung des Chines. und mit einem Nachw. vers. von Susanne Hornfeck. - Berlin : Claassen, 2009. - 221 S. ; The Rice-sprout song <dt.>

Schlagwörter: China ; Bäuerliche Familie ; Existenzkampf ; Geschichte 1950 ; Belletristische Darstellung

Neuübersetzung des 1956 erstmals erschienen Romans

2. Kamara, Mariatu <Sierra Leone>:

Das Mädchen ohne Hände / Mariatu Kamara mit Susan McClelland. [Dt. von Dagmar Mallett]. - Dt. Erstaussg. - München : Pattloch, 2009. - 207 S. : Kt. ; 21 cm

Einheitssacht.: The bite of the mango <dt.>

ISBN 978-3-629-02229-5 Pp. : EUR 14.95

Schlagwörter: Sierra Leone / Bürgerkrieg <1991-2002> ; Mädchen <11-14 Jahre> ; Verstümmelung ; Überleben ; Erlebnisbericht

3. Oualdihadj, Mina <Marokko>:

Mimi und Aïcha : eine marokkanische Jugend in Europa / Mina Oualdihadj. Aus dem Franz. von Addi Wild. - Mainz : Kinzelbach, 2009. - 148 STi t'appelles Aïcha, pas Jouzifine! <dt.>

ISBN 978-3-927069-94-7 kart. : EUR 18.00

Kinderbuch

4. Zhu, Xiao-Mei <China>:

Von Mao zu Bach : wie ich die Kulturrevolution überlebte / Zhu Xiao-Mei. Aus dem Franz. von Anna Kamp. - München : Kunstmann, 2009. - 286 S. : Ill. La rivière et son secret <dt.>

ISBN 978-3-88897-557-8 Pp. : EUR 19.90 (DE), EUR 20.50 (AT), sfr 35.90 (freier Pr.) ; Autobiographie